

РЕЦЕНЗИИ

Новикова Е.О.*

**Томас Коэн. Любовь и смерть в Италии эпохи Возрождения / пер. с англ.
В.С. Ярных, науч. ред. М.А. Бойцов. М.: Новое литературное обозрение, 2024.
(Серия «Интеллектуальная история» / «Микроистория»)**



Ключевые слова: микроистория, Контрреформация, Позднее Возрождение в Италии, социальная антропология, гендерные исследования

Key words: microhistory, Counter-Reformation, Late Renaissance Italy, social anthropology, gender studies

За последние несколько лет издательство «Новое литературное обозрение» стало ведущей площадкой для популяризации микроисторических исследований. Редакторы серии «Интеллектуальная история» Тимур Атнашев и Михаил Велижев не только отдают должное авторам «золотого века микроистории» – Карло Гинзбургу, Джованни Леви, Натали Земон Дэвис, выпуская переводы их классических трудов¹, но и готовят к публикации новые работы российских исследователей –

* *Новикова Елизавета Оттовна* – аспирантка кафедры всеобщей истории искусств исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, ведущий редактор ГМИИ им. А.С. Пушкина (e-mail: bodkhisattva@yandex.ru)

¹ Гинзбург К. Загадка Пьеро: Пьеро делла Франческа / пер. М. Велижева. М.: Новое литературное обозрение, 2019. Он же. Судья и историк. Размышления на полях процесса Соффри / пер. М. Велижева. М.: Новое литературное обозрение, 2021. Леви Дж. Нематериальное наследие. Карьера одного пьемонтского экзорциста XVII века / пер. М. Юсима. М.: Новое литературное

приверженцев микроисторического подхода². В 2022 году выпуском антологии «Казус»³, посвященной одноименному альманаху, основанному в 1996 году историком-медиевистом Юрием Бессмертным, было ознаменовано появление внутри серии «Интеллектуальная история» подсерии «Микроистория», в рамках которой ежегодно выходит порядка пяти книг – как оригинальных, так и переводных. Последняя новинка – перевод работы почетного профессора Йоркского университета Томаса Коэна «Любовь и смерть в Италии эпохи Возрождения», впервые опубликованной в 2004 году⁴.

Являясь собранием беллетризованных изложений шести судебных дел, эта книга своим названием, возможно, смутит тех, кто ожидал найти под ее обложкой обстоятельную монографию о частной жизни в ренессансной Италии. Повествование Коэна, разбитое на (почти) не связанные друг с другом эпизоды, сосредоточено в довольно конкретном месте и времени – в Риме и его окрестностях в первые десятилетия Контрреформации. Каждый «казус» представляет отдельный жанр – от *true crime* и социальной драмы до мыльной оперы и драмеди. Чередование различных по настроению и накалу страстей глав обуславливает динамичную драматургию книги, благодаря которой серьезное архивное исследование превращается в занимательный сборник новелл. Сюжеты здесь действительно достойны пера Боккаччо или Мазуччо: ревнивый муж подстерегает неверную жену за изменой с его же братом-бастардом и хладнокровно убивает обоих; малахольный университетский надзиратель одержим женитьбой на юной монахини, которую он толком не видел, и попадает под следствие из-за своей назойливости; у смертного одра девушки-подростка недружные братья и сестры со скандалом делят ее наследство; развратный прокурор безнаказанно разрушает семью лютневого мастера, насилуя его малолетних дочерей; следственный эксперимент вскрывает заговор куртизанки об отравлении жены ее любовника; наконец, старая плутоватая нянька подкладывает в постель невинной воспитанницы своего молочного сына. Собственно, о любви и смерти из книги мы узнаем немного, но достаточно – о похоти, насилии, мести, жестокости, жадности и расчете.

Судебные протоколы как источник накладывают ряд ограничений на работу историка: в силу своей специфики они мало сообщают об эмоциональной стороне дела, а свидетели всегда говорят только то, что хотят сказать, из-за чего «казусные» исследования на основе материалов следствия сталкиваются с критикой. Далеко не все дела, рассмотренные в книге, сохранили приговоры: часто это связано не с утратой документов, а с тем, что разногласия сторон в итоге решались во внесудебном порядке. Исследователю приходится учиться читать между строк, реконструируя невысказанное и строя

обозрение, 2023. Земон Дэвис Н. Путешествия трикстера. Мусульманин XVI века между мирами / пер. Н. Лужецкой. М.: Новое литературное обозрение, 2023.

² Например, работы Евгения Акельева «Русский Мисопогон. Петр I, брадобритие и десять миллионов “московитов”» (2023) и Ольги Тогоевой «“Дева со знаменем”. История Франции XV–XXI вв. в портретах Жанны д’Арк» (2023).

³ Казус. Индивидуальное и уникальное в истории: Антология / сост. Е.В. Акельев, М.Б. Велижев; научные редакторы О.И. Тогоева, И.Н. Данилевский. М.: Новое литературное обозрение, 2022.

⁴ Cohen T. V. *Love and Death in Renaissance Italy*. Chicago – London: University of Chicago Press, 2004.

гипотезы об исходе того или иного дела с «открытым финалом». Выступая апологетом микроисторического метода, Коэн подробно и последовательно обнажает применяемые им стратегии в пояснениях по ходу повествования и в курсивных послесловиях к каждой главе, а также раскрывает свой метод как писателя. На основании субъективной выборки судебных дел (как признается автор, выбор пал именно на эти сюжеты, так как они в первую очередь – интересные истории) Коэну удается сделать довольно важные обобщения. Во-первых, мы узнаем, насколько для римлян середины XVI века этика чести перевешивала христианские заповеди. Во-вторых, эпизоды хорошо раскрывают способы реализации женской воли в условиях угнетения: для Коэна важной темой является женское «ненасильственное сопротивление» и отстаивание героинями собственных интересов, даже если речь идет о выборе меньшего из двух зол: отсудить у недостойного любовника, нарушившего обещание жениться, отступные за поруганную честь или заставить его заключить заведомо несчастливый брак.

Томас Коэн сообщает каждому эпизоду колоритный фон: с восторгом описывая место действия, историк видит его сквозь современный Рим. Все локации исхожены Коэном вдоль и поперек, пути от одного упоминаемого палаццо до другого замерены им лично в шагах. Любовью к Риму и его архивам Коэн заражает и читателей, и собственных университетских студентов: последним в книге адресовано много слов благодарности за весомый вклад в распутывание тех или иных дел.

Перевод, выполненный Верой Ярных (и одобренный самим автором, знающим русский), отличается виртуозностью и точностью: книга легко читается, в полной мере отражая ироничный и непринужденный слог оригинала с его обширной языковой палитрой – от академического вокабуляра до экспрессивных разговорных выражений.

Томас Коэн, вслед за Карло Гинзбургом и Аби Варбургом, делает своим кредо выражение афинского скульптора Праксителя «Бог в деталях». По крупицам собирая и сопоставляя показания свидетелей, он интуитивно прозревает тайные мотивы и смыслы и превращает забытые документы в запоминающиеся истории, давая голос тем, кого давно уж нет. Безусловно, книга Томаса Коэна станет увлекательным чтением даже для тех, кому чужда романтика архивов.

Библиография:

Акельев Е.В. Русский Мисопогон. Петр I, брадобритие и десять миллионов «москвитов». М.: Новое литературное обозрение, 2023.

Гинзбург К. Загадка Пьеро: Пьеро делла Франческа / пер. М.Б. Велижева. М.: Новое литературное обозрение, 2019.

Гинзбург К. Судья и историк. Размышления на полях процесса Соффри / пер. М.Б. Велижева. М.: Новое литературное обозрение, 2021.

Земон Дэвис Н. Путешествия трикстера. Мусульманин XVI века между мирами / пер. Н. Лужецкой. М.: Новое литературное обозрение, 2023.

Казус. Индивидуальное и уникальное в истории: Антология / сост. Е.В. Акельев, М.Б. Велижев; научные редакторы О.И. Тогоева, И.Н. Данилевский. М.: Новое литературное обозрение, 2022.

Коэн Т. Любовь и смерть в Италии эпохи Возрождения / пер. с англ. В.С. Ярных. М.: Новое литературное обозрение, 2024.

Леви Дж. Нематериальное наследие. Карьера одного пьемонтского экзорциста XVII века / пер. М.А. Юсима. М.: Новое литературное обозрение, 2023.

Тогоева О.И. «Дева со знаменем». История Франции XV–XXI вв. в портретах Жанны д'Арк. М.: Новое литературное обозрение, 2023.

Cohen T. V. Love and Death in Renaissance Italy. Chicago – London: University of Chicago Press, 2004.

Bibliography:

Akel'ev E.V. Russkij Misopogon. Petr I, bradobritie i desjat' millionov «moskovitov». М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2023.

Ginzburg K. Zagadka P'ero: P'ero della Francheska / per. M.B. Velizheva. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2019.

Ginzburg K. Sud'ja i istorik. Razmyshlenija na poljah processa Sofri / per. M.B. Velizheva. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2021.

Zemon Djevis N. Puteshestvija trikstera. Musul'manin XVI veka mezhdu mirami / per. N. Luzheckoj. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2023.

Kazus. Individual'noe i unikal'noe v istorii: Antologija / sost. E.V. Akel'ev, M.B. Velizhev; nauchnye redaktory O.I. Togoeva, I.N. Danilevskij. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2022.

Kožen T. Ljubov' i smert' v Italii jepohi Vozrozhdenija / per. s angl. V.S. Jarnyh. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2024.

Levi Dzh. Nematerial'noe nasledie. Kar'era odnogo p'emontskogo jekzorcista XVII veka / per. M.A. Jusima. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2023.

Togoeva O.I. «Deva so znamenem». Istorija Francii XV–XXI vv. v portretah Zhanny d'Ark. М.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2023.

Cohen T. V. Love and Death in Renaissance Italy. Chicago – London: University of Chicago Press, 2004.